

Jesús - Mixtec, Diuxi-Tilantongo

1.1

N-xian tnu'u Sua Bautista tnu'u va'a nuu ñayiu

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Du'a kixe'e tnu'u va'a Jesucristu. Da'ya Yii Ianyuux kuu-ia.

1.14-15

N-xian tnu'u Jesús tnu'u va'a Ianyuux nuu ñayiu Galilea

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Kiu ijan n-ka chindi'u-s Sua Bautista vekaa. Te n-xee Jesús Galilea. Ijan n-xian tnu'u-ia tnu'u va'a Ianyuux nuu ñayiu. 15 N-ja'an-ia:

—Vitna va'a tiempo xá n-kuyatni ña'a Ianyuux mee-n. Kunde'a koio-n xa taxnuni-ia ñuñayiu. Natu ini koio kuechi-n te jandixa koio tnu'u va'a.

1.21-27

N-kudeen Jesús nuu tachi u'u

(Lc. 4:31-37)

21 N-ka xee-s xi'in-ia ñuu nani Capernaum. Kiu ndetatu ñayiu Israel, kiu ijan, n-kiu Jesús veñu'u luchti. Ijan n-dakua'a-ia ñayiu. 22 N-ka tekui nax ja'an-ia, te n-ka yu'u-i, chi xi'in xa taxnuni-ia dakua'a-ia-i. Ñatu dakua'a-ia-i ná dakua'a ña'a se tu'a va'a tnu'u n-chidotnuni Moisés. 23 Veñu'u luchti ijan n-xee iin seyii ñu'u tachi u'u anu-s. N-kana xee-s:

24 —Jesús, se ñuu Nazaret, ¿nax juini-n ya'a? ¿Vaxi-n, vax ki danaa ña'a-n a? Xini ña'a mee-r jundu kuu-n. Ia Ii Ianyuux kuu-n.

25 N-kudeen Jesús nuu tachi u'u jan:

—iKadi yu'u-n! iTa kee anu-s!

26 N-kida-i xa n-xiyi'í ka-s. Nde'e n-kana xee-i, te n-kee-i anu-s. 27 Te n-ka yu'u ntdaa ñayiu xyuku ijan. N-ja'an iin-i nuu inka-i:

—¿Nax kuu xa'a? ñin xa xee dakua'a ña'a-s. iTa'u tni-u-s nuu tachi u'u, te jandixa ña'a-i!

1.32-34

N-ndadava'a Jesús kue'e ñayiu ku'u

(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Xañini ijan ni, na juan keé ngandii, te xndeka ñayiu ñayiu ku'u jua'an nuu tuu Jesús. Ntdaa ñayiu ku'u xi'in ntdaa ñayiu ñu'u tachi u'u anu-i, xndeka-i-yi jua'an nuu tuu Jesús. 33 Ntdaa ñayiu Capernaum n-ka taka ve'e ijan. 34 N-ndadava'a-ia kue'e ñayiu ku'u. Kue'e nuu kue'e ka ku'u ñayiu. N-kine'e-ia kue'e tachi u'u anu-i. Ña n-xejoon-ia xa ja'an tachi u'u, chi kutnuni ini-i jundu kuu-ia.

2.1-12

N-ndadava'a Jesús iin seyii ku'u nda'a ku'u xe'e

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Uni koon ka kiu, daa n-xiko Jesús n-naxee-ia Capernaum, te n-ka datekutnu'u tna'a ñayiu xa tuu-ia iin ve'e ijan. 2 Nunuvii ni n-ka taka kue'e ñayiu ve'e ijan. N-chitu-i ye'e. Ña n-kua'a ka ya'a-i xa kiu-i ve'e. Te n-ja'an-ia tnu'u va'a Ianyuux nuu-i. 3 Ijan n-ka xee seyii xndeka se ku'u nuu tuu Jesús. Koon tna'a-s xndido se ku'u nda'a ku'u xe'e. 4 Ña n-kua'a kandeka koio-s se ku'u kiu ye'e, chi xaxe'e xa chitu ñayiu ye'e. Ijan n-ka dakaa-s se ku'u diki ve'e. N-ka xanu-s ita'u diki ve'e nuu tuu Jesús. Nuunune jan n-ka

june'e-s yuu ñu'u se ku'u. 5 Na n-xini Jesús xa ka jandixa-s-ia, n-ja'an-ia nuu se ku'u jan:

—Da'ya, xá n-taxkanu ini-r kuechi-n.

6 Ijan xtuu se ka tu'a va'a tnu'u n-chidotnuni Moisés. N-ka xani ini-s: 7 “¿Nakuenda du'a ja'an-s? Kui'a ja'an-s lanyuux. Idini lanyuux kua'a xa taxkanu ini-ia kuechi-ro.” 8 Ko na'a Jesús nax ka xani ini-s, te n-xia'an-ia:

—¿Nakuenda du'a ka xani ini-n? 9 Ñatu u'u xa ja'an-r nuu se ku'u ya xa taxkanu ini-r kuechi-s. Te ñatu u'u xa ja'an-r xa ndokoo-s te ndone'e-s yuu-s te kaka-s. 10 Ko juini-r xa jini koio-n xa taxnuni Se kuu ñani tna'a ñayiu nuu ñayiu ñuñayiu. Xijan kuu xa dande'a ña'a-r xa kua'a-r xa taxkanu ini-r kuechi ñayiu.

Te n-ja'an-ia nuu se ku'u:

11 —Ja'an-r nuu mee-n. Ndokoo. Ndone'e yuu-n. Te juan nu'u ve'e-n.

12 Hora ijan ni n-ndokoo-s. Nu ntdaa ñayiu jan n-ndone'e-s yuu-s, te n-kee-s ve'e, te juan nu'u-s ve'e-s.

Te n-ka yu'u-i ntdaa-i, te n-ka xia'an-i xa n-kuta'u-i nuu lanyuux. N-ka ja'an-i:

—iNuncas ña n-xini-ro xa n-kuu vitna!

4.35-41

N-kudeen Jesús nuu tachi nde'e

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Na vax kunee kiu ijan, n-xia'an Jesús nuu se dakua'a-ia:

—Na ya'a-ro nde inka lado yundute ka'nu.

36 N-ka dandoo-s kue'e ñayiu jan, te xndeka-s Jesús jua'an barcu. Diuni jua'an titni ka barcu tuku. 37 Yo n-kane tachi nde'e. N-tuxndee ndute barcu, te vax chitu-té xiti barcu. 38 Xiti barcu, lado do nino, ijan kaa Jesús, kidi-ia yi'i almohada diki-ia. N-ka dandoto ña'a-s ka xia'an-s:

—iMaestru! ¿Ña tuu nax vi'i-n xa vax nduxi-ro nuu ndute a?

39 N-ndokoo-ia, te n-kudeen-ia nuu tachi. Te n-ja'an-ia nuu ndute:

—Kadi yu'u-n. Na nini.

N-kuna'i tachi, te ntdaa n-kendoo va'a. 40 N-ja'an-ia nuu se dakua'a-ia:

—¿Nax kuu xa yo ka yu'u-n? ¿Ta jandixa ka-n xa ñunu ña'a-r a?

41 Yo nde'e n-ka yu'u-s. N-ka ja'an-s iin-s nuu inka-s:

—¿Na seyii kuu se ya'a, xa jandixa ña'a tachi xi'in ndute?

5.22-24

22 Ijan n-xee iin se yinda'a veñu'u lucht, se nani Jairo. Na n-xini-s Jesús, n-xe juuin xiti-s nuu-ia. 23 Kue'e n-xijan-s:

—Da'ya-da xá io-i xa kuú-i. Na ji'in-ro ve'e-da xa kajan ndodo-n nda'a-n mee-i, xa ndva'a-i te kutuu va'a-i.

24 Jua'an Jesús xi'in-s. Kue'e xa kue'e ñayiu xndijun ña'a, xa diko ka data'i-i-ia.

5.35-42

35 Nini ja'an ka Jesús nuu ñadi'i jan, te n-ka xee se xinokuechi nuu se yinda'a veñu'u lucht. N-ja'an-s:

—Xá n-xi'í da'ya di'i-n. Maxku datna'a ka-n maestru.

36 N-teku Jesús nax n-ja'an-s, te n-ja'an-ia nuu se yinda'a veñu'u lucht:

—Maxku yu'u-n. Diko ni jandixa ña'a-n.

37 Ña n-xejoon-ia xa kandijun ña'a ntdaa ñayiu jan. Diko ni Spedru xi'in Jacobo xi'in Sua ñani Jacobo.

38 N-ka xee-s ve'e se yinda'a veñu'u lucht, te n-teku Jesús xa kuvaa xa kuvaa ñayiu n-ka taka ijan. Ka nda'i-i xa ka nda'i-i, te ka kana xee-i. 39 N-kiu Jesús ve'e, te n-xia'an-ia:

—¿Nax kuu xa da ka kuvaa-n, te ka nda'i-n? Ña n-xi'í dichi lucht, chi diko ni kidi-i.

40 Ñayiu xyuku ijan n-ka xakundee-i, chi xna'a mee-i xa n-xi'í dichi lucht. N-kine'e Jesús ntdaa ñayiu xyuku xiti ve'e, te ndeka-ia tadi'i-i xi'in uni se dakua'a-ia, n-kiu-ia nde nuu kaa dichi lucht. 41 N-tnii-ia nda'a-i, te n-ja'an-ia nuu-i:

—Talita, cumi. (Tnu'u hebreu juini kachi: Dichi lucht, nuu mee-n ja'an-r. Ndokoo.)

42 Hora ijan ni n-ndokoo-i, n-ndojuiin-i, te n-nakaka-i. Uxi uu kuia io-i. Te se n-ka xo nde'a nax n-kuu, n-ka yu'u-s te n-ka kuvete-s. 43 Ko n-ta'u tniu Jesús nuu-s xa maxku juña tnu'u-s nuu ñayiu nax n-kuu. Te n-ja'an-ia xa na juña'a koio-s xa kaxi dichi lucht n-nandoto.

7.18-23

18 N-xia'an-ia:

—¿Dani mee-n tuku, ñatu ka kutnuni ini-n a? ¿Ta kutnuni ka ini-n xa iin xa xaxi iin ñayiu ma kua'a xa kada xa ma kune'e ii-i a? 19 Ña kiu xa xaxi-i nde anu-i. Diko ni xiti-i keé-i. Te dada ndexio ña'a-i.

Te du'a n-ja'an Jesús xa ntdaa xa io, kuu xa io ndoo xa kaxi-ro. 20 Te n-ja'an-ia:

—Xa kee anu ñayiu, kida xa ña io ndoo ka anu-i. 21 Nde anu-i vaxi xa xani ini-i xa u'u. Kidi-i xi'in ñayiu ña n-tnunda'a xi'in-i, o dandoo tna'a-i, o ka'ni-i ndiyi. 22 Du'u-i, o kukajan ini-i xaxii inka ñayiu, o xa u'u kida-i nuu inka ñayiu. Danda'u-i ñayiu, o kida-i dava'a nga xa juini mee-i, o xini u'u-i inka ñayiu. Jantnu'u-i ñayiu, o najuen tnu'u-i mee-i, o kuxee ini-i. 23 Ntdaa xa u'u kee nde anu ñayiu, te kida xa ña io ndoo ka anu-i.

9.2-8

N-ka xo nde'a se dakua'a Jesús xadiñu-ia

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Nuú iñu kiu, ndeka Jesús Spedru xi'in Jacobo xi'in Sua jua'an. Ndruni ni-s ndeka ña'a-ia jua'an, nde diki yuku dujun. Ijan nini xnde'a-s, te n-nadama Ianyuux Jesús. Danaa, diñu xa diñu nuu-ia, te diñu xa diñu ñii-ia. 3 Ná kaa yu'a yodo diki tnduu kaa da'ma-ia. Kuixi xa kuixi, te diñu xa diñu. Ña tuu ni iin xa kiya ná kiya da'ma-ia hora ijan. 4 Danaa, n-nujuiin ndi Elías xi'in ndi Moisés ijan. Ndatnu'u-s xi'in Jesús.

5 N-ja'an Spedru nuu Jesús:

—Maestru, inaka va'a xa tuu-ro ya'a! Na kadava'a koio-da uni ve'e todo. Iin ve'e mee-n, iin ve'e Moisés, iin ve'e Elías.

6 Chi ña n-kutnuni ini Spedru nax n-ja'an-s, chi yo n-ka yu'u-s, ndruni-s. 7 Ijan nuu vikó, te n-chida'u ña'a vikó jan ntdaa-s. Xiti vikó jan n-ka teku-s tnu'u:

—Se ya'a kuu Da'ya mani-r. Kunini koio-n nax ja'an-s.

8 Hora ijan ni n-ka xo nde'a-s nitu'u lado ijan, ko ña n-ka xini ka-s ni Elías ni Moisés. Menga Jesús nujuiin xi'in-s ijan.

12.28-31

Tnu'u ta'u tniu taxnuni ka

(Mt. 22:34-40)

28 Te nuu Jesús, kuyatni iin se tu'a va'a tnu'u n-chidotnuni Moisés. N-teku-s xa ka jantna'a tnu'u-s xi'in-ia, te n-kutnuni ini-s xa va'a ja'an-ia. N-xijan tnu'u-s-ia:

—¿Ndeda tnu'u ta'u tniu taxnuni ka?

29 N-ja'an Jesús:

—Tnu'u ta'u tniu taxnuni ka kuu: “Ñayiu Israel, kunini koio-n. Taa-ro Ianyuux, idini Ianyuux kuu-ia. 30 Io xa juemani koio-n Taa-ro Ianyuux. Xi'in nde yiki-n, nde tuchi-n, nde xaxtnuni-n, nde anu-n, juemani koio-n-ia.” Xa'a kuu tnu'u ta'u tniu taxnuni ka. 31 Te du'a ja'an tnu'u ta'u tniu kuu uu: “Juemani koio-n ñayiu, nani xemani-n mee-n.” Ña tuu inka tnu'u ta'u tniu taxnuni ka.

14.10-11

N-diko Judas Jesús

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Te Judas Iscariote, iin se kuu uxi uu tna'a se dakua'a Jesús, jua'an-s nuu dutu ka taxnuni, juaan diko-s Jesús nuu-s. 11 Na n-ka teku dutu ka taxnuni nax n-ja'an Judas, n-ka kudi ini-s, te n-ka xia'an-s tnu'u-s xa juña'a-s tvini. Te n-nduku Judas mudu kada-s xa juña'a-s-ia.

14.44-46

44 N-xia'an se n-diko Jesús iin seña nuu ñayiu jan. N-xia'an-s:

—Se teyu'u-r, se ijan, kuu-s. Tnii koio-n-si, te kandeka-n-si ji'in. Duku-n-si.

45 Hora n-xee-s, n-kuyatni-s Jesús, te n-xia'an-s:

—iMaestru! iMaestru!

Te n-teyu'u-s-ia. 46 Se ijan n-ka tnii Jesús, te xndeka ña'a presu-s jua'an.

15.6-15

“iKatakaa-s nuu curuxi!”

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

6 Te viko Paxcua dayaa gobernador iin se yindi'u vekaa. Dava'a nga seyii ka juini ñayiu. 7 Vekaa yindi'u iin se nani Barrabás. N-ndunde'e-s xi'in se xnetna'a xi'in-s nuu gobierno, te n-xa'ni-s ndiyi. 8 N-ka xee kue'e ñayiu nuu tuu Pilato, te n-ka xijan-i xa kada Pilato nani kida-s. 9 Te n-ja'an Pilato: —¿Ka juini-n xa dayaa-r se kunxa'nu ka nuu ñayiu Israel a?

10 Chi na'a-s xa dutu ka taxnuni xndeka Jesús jua'an nuu-s, xaxe'e xa ka kukuedi ini-s nuu-ia. 11 Ko n-ka kidajuexa dutu ka taxnuni nuu ñayiu, xa kajan koio-i xa dayaa Pilato Barrabás. 12 Inka vuelta n-xijan tnu'u Pilato ñayiu:

—¿Te nax kada-r se ka danani-n se kunxa'nu ka ñayiu Israel?

13 Inka vuelta n-ka kana-i:

—iKatakaa-s nuu curuxi!

14 N-xijan tnu'u Pilato:

—¿Na kuechi n-kida-s?

Ko kue'e ka n-ka kana xee-i:

—iKatakaa-s nuu curuxi!

15 N-xani ini Pilato xa va'a ka xa kada-s xa ka juini ñayiu. N-dayaa-s Barrabás. N-ta'u tni-u-s soldado xa chirrión ñii jani koio-s Jesús, te n-xia'an-s-ia nuu-s, xa katakaa ña'a koio-s.

15.33-39

N-xi'í Jesús

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

33 Kaa x-uu xi'in nde kaa uni kaa xañini, n-kunee ñuñayiu. 34 Te kaa uni kaa xañini, n-kana xee Jesús: —Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? (Juini kachi: Taa-da Ianyuux, Taa-da Ianyuux, ¿nakuenda n-dandoo ña'a-n?)

35 N-ka teku dava se xnii ijan nax n-ja'an-ia, te n-ka ja'an-s:

—Kunini koio-n, kana-s Elías.

36 Te xino iin-s, te vinagri n-dandoyo-s iin xa ndatachi. N-tetnii-s diki tnuyoo, te n-xia'an-s-ia xa ko'o-ia. N-ja'an-s:

—Da na koo na'i-s. Na jini-ro nux kixi Elías, xa nune'e ña'a-s nuu curuxi.

37 Ko n-kana xee Jesús, te n-xi'í-ia. 38 Hora ijan ni, n-ndata dava da'ma ndi'u veñu'u Jerusalén. Nde diki xi'in nde xe'e da'ma, n-ndata. 39 Te yatni curuxi, nujuuin daa iin centurión. Se taxnuni nuu soldado

romano kuu-s. N-xo nde'a-s-ia, hora n-kana xee-ia te n-xi'í-ia, te n-ja'an-s:

—Xandaa kuu xa se ya'a n-kuu Da'ya Yii Ianyuux.

15.42-46

N-ka kuxi-s yiki kuñu ndi Jesús

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Te xañini, na vax kunee, ka kida tu'a ñayiu xa xee kiu ndetatu. 43 Te José, se ñuu nani Arimatea, n-xee-s nuu tuu Pilato. Juxtixia va'a kuu José. Ndetu-s xa taxnuni Ianyuux nuu ñayiu. N-xajan-s anu-s, te jua'an-s nuu Pilato, te n-xijan-s yiki kuñu ndi Jesús. 44 Ña n-kua'a Pilato xa jandixa-s xa yachi n-xi'í-ia. N-kana-s centurión, te n-xijan tnu'u-s nahora n-xi'í Jesús. 45 Na n-teku-s tnu'u centurión, te n-xejoon-s xa kandeka José yiki kuñu ndi Jesús jua'an. 46 N-xeen José da'ma va'a, te n-nune'e-s yiki kuñu ndi Jesús nuu curuxi. N-duku ni'na-s-ia da'ma jan, te n-dakeé ña'a-s xiti iin yau kava. Dada n-dakuiko tutuu-s iin toto ka'nu, toto tkute, xa kundi'u yuyau.

16.1-7

N-nandoto Jesús nuu n-kuu-ia ndiyi

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Na n-ya'a kiu ndetatu, n-ka xeen ñadi'i yuku xe'en va'a, xa ji'in-ña jin dakuchi-ña ñii ndi Jesús. María Magdalena xi'in María, di'i Jacobo, xi'in Salomé. 2 Kiu ki'na nuu semana, ne'e n-ka kee-ña xa xee-ña nuu kaa yiki kuñu ndi Jesús. Na n-tuu, n-ka xee-ña yau kava jan. 3 N-xijan tnu'u tna'a-ña:

—¿Jundu dita toto ndi'u yuyau?

4 Ko hora n-ka xo nde'a-ña, n-ka xini-ña xa xá n-xiko juuin toto yuyau. Yo loko ka'nu toto jan, yo vee. 5 Na n-ka kiu-ña xiti yau kava, n-ka xini-ña iin solteru nukoo iin lado nda'a kua'a. Ni'na-s da'ma kuixi, da'ma kani. Te n-ka yu'u-ña. 6 Ko n-ja'an-s:

—Maxku yu'u ka-n. Nanduku-n Jesús, se ñuu Nazaret, se n-xitakaa nuu curuxi. Ko xá n-nandoto-ia, ña yoo-ia ya'a. Kunde'a koio-n nuu n-kaa-ia. 7 Juan nu'u-n. Juña tnu'u koio-n se n-dakua'a-ia xi'in Spedru: “Ditna ka mee-ia naxee Galilea. Ijan kunde'a koio-n-ia, nani n-ja'an-ia nuu-n.”

16.15-16

15 N-ja'an-ia nuu-s:

—Jua'an koio ntdaa ñuu ñuñayiu, juan juña tnu'u koio tnu'u va'a Ianyuux nuu ntdaa ñayiu. 16 Dava'a nga ñayiu jandixa ña'a mee-r, te juendute-i, te dakaku ña'a Ianyuux mee-i, xa ma ji'in-i andea. Dava'a nga ñayiu ma jandixa ña'a mee-r, ma dakaku ña'a Ianyuux mee-i.

16.19-20

Juan nu'u Jesús nde andiu

(Lc. 24:50-53)

19 Na n-ya'a xa n-ja'an-ia tnu'u ya'a, n-nakueka Ianyuux Xto'o-ro Jesús juan nu'u nde andiu. Ijan nukoo-ia vitna, nda'a kua'a Ianyuux. 20 Te n-ka xe'en se n-dakua'a-ia nitu'u ñuñayiu. N-ka xian tnu'u-s tnu'u va'a Ianyuux nuu ñayiu. Te n-chindee Xto'o-ro Jesús mee-s. N-kida-ia xa n-ka kida-s milagru, te du'a n-ka jandixa kue'e ñayiu tnu'u-s. Amén, du'a na koo.